

ность, и сама память из эмоциональной становится смысловой и логической. Ученики должны полагаться на свой собственный опыт. И при использовании наглядного материала должны быть задействованы органы чувств.

Зачастую за словом не стоит определенного образа. Учащийся, изучая новую лексику, должен иметь возможность взаимодействовать с предметом. То есть изучение должно происходить по следующей схеме: восприятие — деятельность — рефлексия.

Объем памяти и внимания учащихся не способен удерживать большого количества слов, поэтому нагрузку необходимо рассчитывать.

Разнообразие методов при работе с новой лексикой. Зачастую используются одни и те же методы. Например, перевод и пересказ. Необходимо просить зарисовать, разыграть сценку, составить диалог. Таким образом, употребляя новые слова в разных видах речи, учащиеся будут развивать навык говорения и эффективнее усваивать новую лексику.

Необходимость частого повторения новой лексики. Особенно, если слова объединены общей темой.

Таким образом, если при обучении иностранному языку преподаватель будет принимать во внимание вышеуказанные проблемы и устранять их, а также учитывать возрастные особенности, то усвоение языка, в частности запоминание его лексики, будет проходить продуктивно и с интересом для самих учащихся.

## ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В РАССКАЗАХ

**АЛЕВ ТЕКИНАЙ**

**Г.С. Илясова**

*ЗабГГПУ, г. Чума*

Любое литературное произведение для читателя представляет собой текст, состоящий из языковых знаков (слов и предложений). В процессе чтения у человека в сознании возникают различные образы, большинство которых ему уже хорошо известны.

Образ может быть образом-персонажем, образом-представлением, голос (первичный субъект речи), вспомогательным образом (стилистический прием). Эти виды имеют разную структуру и выполняют разные функции, тесно связанные друг с другом, они создают художественный образ в целом [3]. Немалую роль в идентификации типа образности играет та или иная установка на восприятие читателя. Автор формирует ее с помощью структуры текста, в которой особенно важно заглавие. При выборе книги, мы в первую очередь обращаем внимание на заголовок, в котором заключается семантический смысл произведения. Название подготавливает читателя к вхождению в условный, художественный мир.

Немаловажным является и то, как образ воспринимается читателем. Для создания художественного образа автор часто прибегает к различным художественным приемам, использует определенные синтаксические конструкции, благодаря которым можно более ярко увидеть особенности речи, внешности и поведения персонажа, отношение самого автора к нему. Необходимо также учитывать то, кем создается художествен-

ный образ, т.е. важна национальность автора, его менталитет, пол и т. д. [2].

Интересный, необычный образ в художественной литературе — образ женщины, который часто представлен как женщина-мать, женщина-богиня, женщина-родина, непорочная дева, блудница, ведьма. Веками создавался и изменялся этот образ посредством различных методов и приемов, таких как, действенная характеристика, портретное описание (портрет в литературе — это раскрытие писателем характера своих героев и идейного отношения к ним через изображения внешности: фигуры героев; лица, одежды, жестов, манер.), эмоциональная оценка, семейная функциональность. При создании образа авторы часто прибегают к стилистическим приемам: тропам и фигурам [3].

В создании женского образа менталитет и национальность автора играют очень важную роль. Примером тому являются рассказы Алев Текинай, большинство которых автобиографичны. Алев Текинай по происхождению турчанка, но живет и воздаёт свои литературные произведения в Германии. Как большинство турок она столкнулась с проблемой культурной адаптации, о чем пишет в своих рассказах (« Возращение домой или тетя Ольга и дядя Ганс», «Небо, полное воздушных шаров»). От ощущения отчужденности до осознания равной принадлежности к разным мирам, авторы-мигранты проходят длительный путь, переживая свою «пограничность» в инокультурном пространстве. Нахождение в пограничной ситуации для турецких писателей является существенным при осмыслении и переосмыслении собственного

опыта [1]. Авторам-мигрантам не приходится в своих произведениях придумывать персонажей, они пишут о реальных судьбах своих соотечественников.

В рассказе « Небо, полное воздушных шаров» главная героиня, девушка по имени Севил, живет в Германии, при этом она не является частью немецкого общества. Севил не жила в Турции в отличие от ее родителей, поэтому ей трудно соблюдать восточные традиции. Ей хочется быть немного свободнее, иметь право на собственное мнение и свободу действий. Образ женщины в рассказах Алев Текинай довольно сложный: с одной стороны — это турецкая женщина-труженица, мать Севил, которая работает не разгибая спины на заводе. Она строго следует турецким обычаям, хотя живет в чужой стране. С другой стороны, здесь представлен образ молодой турецкой девушки, Севил, которая, не смотря на свое происхождение, не чувствует принадлежности к турецкой культуре. Но и к немецкому обществу она также не может отнестись себя.

В другом произведении Алев Текинай « Возращение домой или тетя Ольга и дядя Ганс», ее героиня сталкивается с другой проблемой, возвращением на родину. В Германии у женщин гораздо больше свободы, она сама выбирает как себя вести и с кем общаться. В Турции все по-другому, здесь турецкие традиции и Коран диктуют свои собственные правила. По словам главной героини, на Востоке женщина словно кукла: должна быть сдержанной и молчаливой, при этом не имея никаких прав.

Для создания образа женщины в своих рассказах Алев Текинай прибегает к детальному портретному описанию, изобра-

жая лица и руки женщин (rötlich und groß, Hände zum Kochen und Putzen), их одежду. Действенная характеристика имеет также очень важную роль для создания образа. Для передачи поведения женщин автор использует нераспространенные или безличные предложения с использованием лексикой разговорного стиля (schuften, hocken, gatschen) . при создании образа-женщины подчеркивает место женщины в доме, ее семейная функциональность. Как правило, турецкие девушки обязаны рано выйти замуж и родить наследников, быть верными и покорными женами, во всем слушать мужа и боготворить его. Дом для них — ограниченное пространство, за пределы которого женщине не всегда разрешено выходить.. Так и Севил чувствует себя рабыней, запертой в доме, словно в тюрьме. Ей совершенно не хочется выходить замуж, по крайней мере за того, кого она не знает, не любит и не понимает [4].

Образ женщины в рассказах Алев Текинай обладает определенной спецификой и воспринимается в нашем сознании как образ восточной женщины. Это действительно так, но нельзя забывать, что турецкой женщине в Германии труднее становится придерживаться своей культуры. Первое и второе поколение мигрантов из Турции ничего не стремятся изменить в своей жизни, например, мать Севил. Но девочка уже не желает относить себя к этой группе турецких граждан, поэтому противится восточным традициям, которые ей навязывает старшее поколение. Не смотря на то, что немецкое общество не всегда позитивно относится к мигрантам, молодые турецкие граждане всячески пытаются влиться в него:

они стараются говорить, одеваться и вести себя как немцы. Живя в Германии, молодые люди хотят быть ее гражданами, а не иностранцами [5].

Отношение к женщинам на Востоке и Западе различается. В Германии женщины чувствуют себя более свободными, они сами управляют автомобилем, занимаются любимым делом и сами решают, чем им заниматься и за кого выходить замуж. В Турции женщина занимает подчиненное положение, она безропотно выполняет приказы супруга. Это объясняет стремление турецких девушек быть свободным и иметь право выбора.

#### Список литературы

1. Костина И. Н. Феномен маргинальной личности в культуре турецкой диаспоры Германии(на материале литературного творчества). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата культурологии. Чита. — 2007. — С. 19
2. Курзатов А. Н. Современные проблемы науки и образования М. — 2009.
3. Николаев П. А., Виноградов Г. Г. Филологические науки № 4,. Москва. — 2003. — С.3
4. Türken der deutschen Sprache. Berichte, Erzählungen, Gedichte. Herausgegeben von I. Ackermann//München: Deutscher Taschenbuch Verlag. — 1984. — 258 S.
5. Zeitschrift für Kulturaustausch. Herausgegeben von Günter W. Lorenz und Y. Pazarkaya. Stuttgart: Institut für Auslandsbeziehungen. — 1985.